

西藏故事集



主编 房諱編
行印局書界世



世界少年文庫 (12)

西藏故事集

世界書局印行



FUDAN JF2J000067075I 复旦图书馆

中華民國二十一年一月再版

西藏故事集（全一冊）

（每冊定價銀六角五分）
（外埠酌加郵費）

編譯者 遠 生

出版者 世界書局

印刷者 世界書局

不 准 翻 印

發行所 上海各埠 世界書局



序

這里收集的故事，是依據西爾頓 (A. L. Shelton) 的「西藏民間故事」 (Tibetan Folk Tales) 及賴衛 (Eleanore Myers Lewitt) 的「西藏怪譚」 (Wonder Tales from Tibet) 兩書而成的。西藏一向被人稱作是世界上第一個神祕的國度，爲了去探索西藏的秘密，不知已犧牲了幾許人的生命；但西藏的真相至今還是不曾給世界知道。因此我們覺得這些西藏的怪誕色彩非常濃厚的怪談和故事，有介紹的價值。

做孩子的時候，誰都免不了去讀西遊記，西遊記也是整個的



描寫去探索西藏的神秘；我們若不曾讀過這一部神祕的記錄，我們的思想便得不到充分的解放和展開。西遊記雖則是一部怪誕無稽的記載，但它非但不致把人引入邪道，却給人得了一個展發思想的大道；這是誰都能承認的。這一部「西藏故事集」和西遊記的風味色彩完全一樣，在這一點上，我們覺得有介紹的必要。

後篇所收集的，講一個王子爲了如何能做一個賢明的國王，去捕著一個怪物名叫西諦歌爾；在未出發之前，有一位隱者給了他一個須靜默的警誡。但爲了王子在途中不能靜默，忘了隱者的警誡，屢次捕著又被逃走。一直到他能照了隱者的警誡，靜着不和西諦歌爾說話，這才把西諦歌爾捕得；回來他就做了一個賢明的



國王。在此後編中，給了我們一個靜默的教訓，同時連續的給我們講了七個故事。七個故事都有深刻的寄意：「白鳥王子」講愛情的須是內心的結合；「魔森之約」講得非常的譏刺；「國王的理髮師的祕密」這是一篇詩意的構圖，是一齣歌劇的情調；「日光與月光」更是西藏特有的一篇幽美的神話。因此我當時讀了這些故事，覺得這樣新鮮、珍奇、不落陳套的作品，有即刻把它介紹的價值。

我同時又感到中國兒童讀物的缺少和需要的急切，我們在市上所見到的童話、故事、傳說，不是寓意非常陳舊，便是大家聽厭了的老話。所以這一冊書我確信在可以作一般人的文學讀物之



外，對於兒童讀物界，也至少有許多新貢獻；這一點便單單看了前篇的第一個「禿頭者的故事」，領味到那里所寫的對於迷信的諷刺，和事節的新奇饒趣後，已可容易的承認。

這一冊書可說是第二部西遊記，可說是第二部天方夜譚，可說是第二部本伽檀曲（印度著名的傳說）。

預料不論對於文學中的小說，或詩，或劇的任何一方面有趣味的人，都會覺得這一部書的介紹是值得的。因為這冊書雖則是幾個故事的敘述，却含有文學中任何的要素。

目次

- 禿頭者的故事……………一
- 一個把幽靈欺騙了的人……………六
- 偽占者……………一二
- 亨得爾與小貓……………二八
- 虱與蚤之競走……………三四
- 妻子的智慧……………三七
- 畫家與木匠……………四三
- 驢馬與石之裁判……………五四
- 拾得的錢袋……………六一

魔術師的惡作劇·····	六六
王子與魔法師（發端之一）·····	七八
王子與西諦歌爾（發端之二）·····	九七
白鳥王子（第一個故事）·····	一一二
魔森之約（第二個故事）·····	一四一
六個冒險的朋友（第三個故事）·····	一七一
國王的理髮師的祕密（第四個故事）·····	一九四
吐黃金的王子（第五個故事）·····	二〇七
沙爾的妃子的故事（第六個故事）·····	二二八
日光與月光（第七個故事）·····	二三九



禿頭者的故事

從前在某處地方，住着一對窮極的夫妻。那一回大概是被惡魔所呪，兩人都生了病。他們因為是窮苦得沒有錢，無力去請尊貴的喇嘛教的僧侶來舉經。因此沒有法子，只得去招請一個等級不高的僧徒來念經。

僧徒念了一回經，漸漸的覺得肚子餓起來了。在西藏給僧侶盡量飽吃，已成了一種習慣；但這一對貧夫婦油也不備，肉也沒有；說到好吃可口一些的東西，真是一些都沒有。就是貧夫婦的房東家裏，也不會十二分的豐有，馬也沒有，牛也沒有；只有的是一頭山



禿頭者的故事

羊。

於是那僧徒念着經想道：



給他暢吃？

且說這里的主人，是一位禿頭的男子。當僧徒開始念經的時

「把那山羊殺了，不
便好嗎？殺了，那麼肥的肉，
不是可以好好的吃一頓
嗎？」

僧徒只是想如何能
使那房主人把山羊殺了，



候，他即刻來盤膝坐在前面，傾聽經聲。僧徒只是念念有詞的；其間便用了和念經相同的口調，這樣說道：

「神告曰，頭禿者，須剝山羊之皮；山羊之皮，若冠於頭，則毛髮可生；是無疑也。」

僧徒返複的念，不知念了幾遍。

主人坐着，靜靜的傾聽；不禁心中暗想道：不知道這可真的是寫在經書中的文句否？

「好罷，既如此，把那山羊殺了再看罷。」

於是主人把山羊殺了。因此僧徒得暢啖肥肉；一對貧夫婦也被招來同吃。



禿頭者的故事



四

這里上了年紀的房主人，即刻把剝下的山羊之皮，戴在頭上，每日都摩弄着自己的頭，急待它能生出髮來。但過了許久，髮還是不長出來。

「那賊和尚，念著經書中並沒寫著的文句，來把我欺了！」
他終究覺悟了。

他去把那僧徒捉來罵道：

「好，你倒念經念了一個大謊！」



僧徒答道：

「那里，那里。我怎得念誦？只不過神是這樣的告示，若要那法子見效，還得由那人自己請個高僧來舉經哩。否則，單把羊皮戴上，是不會見效的。」

結果那僧又把主人騙過了；並且又得受他的請，連日在他家中舉經；每日所吃的，還是那一隻殺了的羊的肥肉。



一個把幽靈欺騙了的人

從前有一個男子，正走著狹峻的山道，不期遇到了一個幽靈。幽靈即刻轉了個身，來和他並著同走。那男子心慌得發起顫來，但一想不要被幽靈覺察到自己的驚慌，便裝著鎮靜坦然的樣子。

漸漸的走近了河岸。到前面去是非渡過這河不可的；在那里橋也沒有，船也不見。所以兩人只得游泳過去，幽靈的渡河，當然不作什麼聲音；但那男子却啪嗒啪嗒打出了好聽的聲音來，一邊起動的游著。



幽靈奇怪的這樣問着。男子答道：

「唔唔，這是因為我是幽靈，我若想做不論怎樣的聲音，便都能作起來的？」

「啊，原

一個把幽靈欺騙了的人



一個把幽靈騙了的人

八

來如此，那末我們真得做朋友了。我們還得互相幫助作事哩。」

幽靈說了一篇非同小可的話；但那男子，沒奈何的，只得答應了他。

「你在這世間，可也有覺得是可怕的東西嗎？」

幽靈一路走著，忽然這樣的問起那男子來。

「這是那里話！我不論見了什麼，從沒有害怕過。」

男子心中實在是一直害怕著；可是嘴上是這樣的答了。並且他也問道：

「但是你呢？」

「當然沒有。」幽靈雖則這樣說了；但接著又說：「只有麥田